SOMMAIRE

PREMIÈRE JOURNÉE
Vendredi 7 novembre 2008

Allocution d'ouverture par Hélène Henry, présidente d'ATLAS 11

LIRE EN TRADUCTION
Conférence de Claude Mouchard 17

TRADUIRE, ÉCRIRE
Table ronde animée par Nathalie Crom, avec Silvia Baron-Supervielle, Florence Delay, Claire Malroux 33

DEUXIÈME JOURNÉE
Samedi 8 novembre 2008

ATELIERS DE LANGUES
Vingt écrivains du monde entier et leurs traducteurs

Albanais : Fatos Kongoli / Agron Tufa, traductrice Anne-Marie Autissier 63
Allemand (Autriche) : Josef Winkler / Rosemarie Poiarkov, traducteur Bernard Banoun 66
Anglais (Canada) : Neil Bissoondath / Zoe Whittall, traductrice Laurence Kiefé 71
Arabe (Egypte) : Gamal Ghitany / Ahmed Abo Khnegar, traducteurs Yves Gonzalez-Quijano et Khaled Osman 74
Coréen : Ko Un / Ch'ôn Myônggwan, traducteurs Tai Qing et Patrick Maurus 78
Espagnol (Guatemala) : Rodrigo Rey Rosa / Alan Mills, traducteurs François-Michel Durazzo, André Gabastou, Claude-Nathalie Thomas 80
Polonais : Hanna Krall / Mariusz Szczygieł, traductrice Margot Carlier 82

Portugais : Gonçalo M. Tavares, par Dominique Nédellec 86
Lídia Jorge, l'Europe et l'espace ou l'auteur, le traducteur et les idées reçues, par Patrick Quillier 92
Turc : Enis Batur / Yiğit Bener, traducteur Timour Muhidine..... 95

PROCLAMATION DES PRIX DE TRADUCTION 99

TROISIÈME JOURNÉE
Dimanche 9 novembre 2008

TABLE RONDE ATLF :
QU'EST-CE QUE LA CRITIQUE D'UNE TRADUCTION ?
Table ronde animée par Olivier Mannoni, avec Pierre Assouline, Antoine Cazé, Laurence Kiefé, Christine Raguet 113

TRADUIRE/ÉCRIRE
Rencontre animée par Natalie Levisalles, avec Agnès Desarthe, Mathias Enard, Rosie Pinhas-Delpuech, Cathy Ytak 143

Biobibliographies des intervenants..... 177

ANNEXE :
Sommaire des *Actes des Assises* de 1984 à 2007 183